

紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City

Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488, (917) 214-8596

網址 Website: www.fcpc.org 電郵 E-mail: fcpcnyoffice1@gmail.com

Facebook: www.facebook.com/fcpcnyc



彼此服事, 作上帝百般恩賜的好管家

Serve One Another, As Good Stewards Of God's Various Grace

大齋第一主日聯合崇拜

First Sunday In Lent Combined Service

上午十一時 11:00 a.m.

二零二三年二月廿六日

The Twenty-sixth Day of February 2023

大齋第一主日聯合崇拜 ORDER OF FIRST SUNDAY IN LENT COMBINED SERVICE

唱 詩 *HYMN	#10 『讚美上主歌』 " PRAISE TO THE LORD, THE ALMIGHTY "	立
始禮聖頌 INTROIT	#625 『主在聖殿中』 " THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	坐
宣 召 CALL TO WORSHIP	詩篇 Psalm 29:1-2 上帝的子民哪, 你們要將榮耀、能力歸給耶和華, 都歸給耶和華! 要將耶和華的名的榮耀歸給祂, 要敬拜神聖榮耀的耶和華。 Ascribe to the LORD, you heavenly beings, ascribe to the LORD glory and strength. Ascribe to the LORD the glory due His name; worship the LORD in the splendor of His holiness.	坐
牧 禱 PASTORAL PRAYER	邵一嵐宣教師 Evangelist Elaine Shao	坐
主 禱文 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩 *HYMN	#331 『我來歌』 " JUST AS I AM, WITHOUT ONE PLEA "	立
啓 應文 RESPONSIVE READING	詩篇 Psalm 32: 1-11	坐
獻 詩 ANTHEM	詩班 CHOIR	坐
	『當轉眼仰望耶穌』 " TURN YOUR EYES UPON JESUS "	
讀 經 SCRIPTURE LESSON	羅馬書 Romans 5: 12-19	坐
講 道 SERMON	『死由亞當來, 生命由基督來』 " DEATH THROUGH ADAM, LIFE THROUGH CHRIST "	坐
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI		立
報 告 ANNOUNCEMENTS		坐
奉 獻 OFFERING	請於崇拜後, 投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Service.	坐
獻 禮文 *OFFERTORY RESPONSE	#644	立
差 遣 *DISMISSAL	梁燊南長老 Elder San Leong 願你們平安入世服侍, 愛主, 尊敬眾人, 倚靠聖靈的大能歡欣快樂. 阿們! Go in peace into the world to serve, love the Lord, respect everyone, rejoicing in the Power of the Holy Spirit. Amen!	立

阿們頌 *AMEN

#675

立

唱詩 *HYMN

#592 『聖靈善導歌』

立

" HOLY SPIRIT, FAITHFUL GUIDE "

*please stand

獻花

林伍新蘭女士紀念父母親伍淦學夫婦、家翁姑林賢銳夫婦、先夫林榮臻先生

啓應文：詩篇 32 篇 1-11 節

主席啟：得赦免其過，遮蓋其罪的，這人是有福的！

會眾應：凡心裡沒有詭詐，這人是有福的！

啟：我閉口不認罪的時候，因終日唉哼而骨頭枯乾。

應：黑夜白日，祢的手在身上沉重；我的精液耗盡，如同夏天的乾旱。

啟：我向祢陳明我的罪，不隱瞞我的惡。我說：我要向耶和華承認我的過犯，祢就赦免我的罪惡。

應：為此，凡虔誠人都當趁祢可尋找的時候禱告祢；大水泛溢的時候，必不能到他那裡。

啟：祢是我藏身之處；祢必保佑我脫離苦難，以得救的樂歌四面環繞我。

應：我要教導你，指示你當行的路。我要定睛在你身上勸戒你。

啟：你不可像那無知的騾馬，必用嚼環轡頭勒住他。不然，就不能馴服。

應：惡人必多受苦楚。惟獨倚靠耶和華的，必有慈愛四面環繞他。

同讀：你們義人應當靠耶和華歡喜快樂。你們心裡正直的人，都當歡呼。

Responsive Reading: Psalm 32: 1-11

- 1 Blessed is he whose transgressions are forgiven, whose sins are covered.
- 2 Blessed is the man whose sin the Lord does not count against him and in whose Spirit is no deceit.
- 3 When I kept silent, my bones washed away through my groaning all day long.
- 4 For day and night your hand was heavy upon me; my strength was sapped as in the heat of summer.
- 5 Then I acknowledged my sin to you and did not cover up my iniquity. I said, "I will confess my transgressions to the Lord" and you forgive the guilt of my sin.
- 6 Therefore let everyone who is godly pray to you while you may be found; surely when the mighty waters rise, they will not reach him.
- 7 You are my hiding place, you will protect me from trouble and surround me with songs of deliverance.
- 8 I will instruct you and teach you in the way you should go; I will counsel you and and watch over you.
- 9 Do not be like the horse or the mule, which have no understanding but must be controlled by bit and bridle or they will not come to you.
- 10 Many are the woes of the wicked, but the Lord's unfailing love surrounds the man who trusts in Him.
- 11 Rejoice in the Lord and be glad, you righteous; sing, all you who are upright in heart!

講道經文：羅馬書 5: 12-19

12 這就如罪是從一人入了世界，死又是從罪來的；於是死就臨到眾人，因為眾人都犯了罪。13 沒有律法之先，罪已經在世上；但沒有律法，罪也不算罪。14 然而從亞當到摩西，死就作了王，連那些不與亞當犯一樣罪過的，也在他的權下。亞當乃是那以後要來之人的豫像。15 只是過犯不如恩賜，若因一人的過犯，眾人都死了，何況上帝的恩典，與那因耶穌基督一人恩典中的賞賜，豈不更加倍的臨到眾人麼？16 因一人犯罪就定罪，也不如恩賜，原來審判是由一人而定罪，恩賜乃是由許多過犯而稱義。17 若因一人的過犯，死就因這一人作了王，何況那些受洪恩又蒙所賜之義的，豈不更要因耶穌基督一人在生命中作王麼？18 如此說來，因一次的過犯，眾人都被定罪；照樣，因一次的義行，眾人也就

被稱義得生命了。 19 因一人的悖逆，眾人成為罪人；照樣，因一人的順從，眾人也成為義了。

Scripture Lesson: Romans 5: 12-19

12 Therefore, just as sin entered the world through one man, and death through sin, and in this way death came to all people, because all sinned— 13 To be sure, sin was in the world before the law was given, but sin is not charged against anyone's account where there is no law. 14 Nevertheless, death reigned from the time of Adam to the time of Moses, even over those who did not sin by breaking a command, as did Adam, who is a pattern of the one to come. 15 But the gift is not like the trespass. For if the many died by the trespass of the one man, how much more did God's grace and the gift that came by the grace of the one man, Jesus Christ, overflow to the many! 16 Nor can the gift of God be compared with the result of one man's sin: The judgment followed one sin and brought condemnation, but the gift followed many trespasses and brought justification. 17 For if, by the trespass of the one man, death reigned through that one man, how much more will those who receive God's abundant provision of grace and of the gift of righteousness reign in life through the one man, Jesus Christ! 18 Consequently, just as one trespass resulted in condemnation for all people, so also one righteous act resulted in justification and life for all people. 19 For just as through the disobedience of the one man the many were made sinners, so also through the obedience of the one man the many will be made righteous.

詩班獻詩歌詞

當轉眼仰望耶穌

請問你是否困倦煩惱？全無光明黑暗滿佈？祇一仰望主就得光明，
生命更自由豐富。當轉眼仰望耶穌，定睛在祂奇妙慈容，
在救主榮耀恩典大光中，世上事必然顯為虛空。
主已從死亡進入永生，我們當跟隨主走去，罪的權勢不能轄制，
我們已得勝有餘。當轉眼仰望耶穌，定睛在祂奇妙慈容，
在救主榮耀恩典大光中，世上事必然顯為虛空。

Turn Your Eyes Upon Jesus

O soul, are you weary and troubled? No light in the darkness you, see?
There's light for a look at the Savior, and life more abundant and free!
Turn your eyes upon Jesus, look full in His wonderful face,
and the things of earth will grow strangely dim, in the light of His glory
and grace.

代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長執董暨各義工兄姊在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治，使他們在人的軟弱中仍經歷上帝的恩典，體會上帝的同在，早日康復：
林伍新蘭女士、陳玉金女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、
陳曾惠英長老、唐顯慶長老、賴李佩珍女士、楊湯一清執事、翁健安夫人。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。
7. 為世界各地受疫情影響的人禱告。求主賜智慧及能力與各國的領袖，在逐步解除防疫限制時，仍可採取有效的措施，阻止疫情擴散及控制病毒。
8. 為在土耳其及敘利亞遭受地震影響的人士禱告。

報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友，盼望你能繼續參加聚會，散會後請留下姓名，通訊處及電話與司事，以便教會與你聯絡。
We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.
2. 祈禱會：逢禮拜四下午二時在本堂舉行，歡迎各兄姊屆時參加，因疫情影響者請在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
3. 各兄姊如需要2022年本堂全年奉獻收據作報稅之用，請先向辦公室登記。
4. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話 (212) 964-5488 或手提電話 (917) 214-8596 聯絡同工。
5. 婦女詩班練詩：今主日崇拜後隨即在聖堂練習婦女主日獻詩詩歌，請各姊妹屆時留步參加。
6. 今年大齋期由二月廿二日至四月八日，當中不計算主日，共四十天。在這個嚴肅的節期，信徒要透過讀經、祈禱、克己、節制和悔罪，多作自省。
7. 下主日(三月五日)是大齋第一主日暨婦女主日聖餐聯合崇拜，請各兄姊虔潔心靈，屆時回堂守主聖餐。
8. 婦女主日茶敘：下主日崇拜後隨即在二樓副堂設有茶敘，由婦女部招待全體會眾，請各兄姊屆時留步參加。
9. 本堂在網址 www.fcpc.org 上載主日週刊，講道錄音，請瀏覽及收聽。

10. 歡迎各兄弟姊妹申請成人洗禮、堅信禮、轉會禮等儀節成為本堂會友。凡有意者,請向司事索取報名表格,填妥後交回本堂,以便安排參加慕道班。

誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位, 三年服務堂會經驗, 需能講流利粵語, 及具備英語溝通能力。

請寄履歷致: PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking a Pastor (Head of Staff). The candidate should possess qualifications acceptable by the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament, with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English. Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcsession@gmail.com

誠聘 Position Vacant

紐約中華基督教長老會誠聘幹事。

須有大學學歷; 能講流利粵語; 及具備英語·華語溝通能力;

中·英文·電腦打字。

請寄履歷致: Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking an Administrative Assistant:

The candidate should have some college credits; fluency in Cantonese; spoken English and Mandarin; and ability to type English and Chinese.

Please send resume to:

Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcny@yahoo.com

主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(二月廿六日) 大齋第一主日	下主日(三月五日) 大齋第二主日暨婦女主日聖餐崇拜
講員/主席	邵一嵐宣教師 / 梁燊南長老	李澤華牧師 / 方李芳執事
指揮/司琴	林主恩先生 / 江友正女士	林主恩先生 / 江友正女士
司事/招待	陳張愛萍長老 / 方李芳執事	陳張愛萍長老 / 梁美娥長老
聖餐主禮 聖餐襄禮		梁李萍清長老 梁燊南長老 方鈺澄長老 李許妙梨長老 曾偉青長老 林潔執事
聖餐預備		方李芳執事
聖壇插花	邵一嵐宣教師	邵一嵐宣教師
錄音/音響	黃惠賜執事	黃惠賜執事
出版週刊	李鳳屏女士 余健雄先生	李鳳屏女士 余健雄先生

二零二三年三月份主日聯合崇拜輪值表

	主席	講員
5日 大齋第二主日婦女暨聖餐崇拜	方李芳執事	李澤華牧師
12日 大齋第三主日	關悅雄長老	邵一嵐宣教師
19日 大齋第四主日	梁美娥長老	李澤華牧師
26日 大齋第五主日	梁燊南長老	邵一嵐宣教師

Schedule of Upcoming Sunday Worship Combined Services for March 2023 at 11 a.m.

Date	Sundays	Worship Leaders	Speakers
3/5	Holy Communion / Women's Guild	Deacon Frances Fong	Rev. Dr. Bayer Lee
3/12	3rd Sunday in Lent	Elder Henry Quan	Evangelist Elaine Shao
3/19	4 th Sunday in Lent	Elder Mei Luk	Rev. Dr. Bayer Lee
3/26	5 th Sunday in Lent	Elder San Leong	Evangelist Elaine Shao

WELCOME!

11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service	February 26, 2023 First Sunday In Lent	March 5, 2023 Second Sunday In Lent
SPEAKER:	Evangelist Elaine Shao	Reverend Dr. Bayer Lee
WORSHIP LEADER:	San Leong	Frances Fong
USHERS:	Ada Chan, Frances Fong	Ada Chan, Mei Luk
CONDUCTOR:	Daniel Lam	Daniel Lam
ORGANIST:	You Zheng Jiang	You Zheng Jiang
HOLY COMMUNION OFFICIANTS:		CRE Peng Leong, San Leong
HOLY COMMUNION ASSISTANTS:		Yuk Ching Fong, William Tsang Miao Li Lee, Kit Lam
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Virgil Wong	Virgil Wong
PUBLISHING BULLETIN:	Fung Ping Lee, Sam Yu	Fung Ping Lee, Sam Yu

PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayer for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayers for seeking a Pastor (Head of Staff) and an Administrative Assistant.
- Prayers for earthquakes in Turkey and Syria.

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 3) Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 4) Senior Fellowship Monthly Meeting...** after Combined Service today.
- 5) Your tax deductible contribution receipts are now available.** If you are interested in receiving a copy of your monetary donations to our church, see a Trustee or contact church office. Be prepared to provide them with your name and offering envelope number.
- 6) Lent 2023...** from February 22 to April 8 (Sundays excluded).
- 7) FCPC Membership Available for Application...** please ask the usher for application form for Baptism, Confirmation or Transfer.